

الْبَابُ الْأَوَّلُ

أ— المُقدِّمةُ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَسْتَفْتِحْ بِأَفْضَلٍ مِنْ اسْمِهِ كَلَامٌ، وَلَمْ يَسْتَنْجِحْ بِأَحْسَنَ مِنْ صَنْعِهِ مَرَامٌ. الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي جَعَلَ الْحَمْدَ مُسْتَحْقًّا لِلْحَمْدِ حَتَّى لَا إِنْقِطَاعٌ، وَمُوْجِبُ الشُّكْرِ بِأَقْصَى مَا يُسْتَطَاعُ. الْحَمْدُ لِلَّهِ مَانِحُ الْأَعْلَاقِ، وَفَاتِحُ الْأَغْلَاقِ. الْحَمْدُ لِلَّهِ إِبْدَاءٌ وَإِعَادَةٌ. الْحَمْدُ لِلَّهِ مُعِزُّ الْحَقِّ وَمُدِيلُهُ، وَمُذْلُّ الْبَاطِلِ وَمَزِيلُهُ. الْحَمْدُ لِلَّهِ الْمُبِينُ أَيْدِهِ، الْمَتِينُ كَيْدُهُ. الْحَمْدُ لِلَّهِ ذِي الْحُجَّاجِ الْبُوَالِغِ وَالنَّعَمِ السَّوَابِغِ وَالنَّقِمِ الدَّوَامِغِ. الْحَمْدُ لِلَّهِ مُعِزُّ الْحَقِّ وَنَاصِرُهُ وَمُذْلُّ الْبَاطِلِ وَقَاسِرُهُ. الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَقْلَعَ نِعَمِهِ يَسْتَغْرِقُ أَكْثَرَ الشُّكْرِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا خَيْرٌ إِلَّا مِنْهُ وَلَا فَضْلٌ إِلَّا مِنْ لَدُنْهُ. صَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ خَيْرِ مَنْ افْتَحَتْ بِذِكْرِهِ الدَّعَوَاتُ، وَإِسْتَنْجَمَتْ بِالصَّلَاةِ عَلَيْهِ الطَّلَبَاتُ، صَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ نَبِيًّا مَبْعُوثًّا، وَأَفْضَلُ وَارِثٍ وَمَورُوثٍ، صَلَّى اللَّهُ عَلَى كَافِيْلِ الْغَمَةِ عَنِ الْأُمَّةِ، النَّاطِقُ فِيهِمْ بِالْحِكْمَةِ، الصَّادِعُ بِالْحَقِّ، الدَّاعِيُّ إِلَى الصَّدْقِ، مُحَمَّدُ رَسُولُهُ الَّذِي مَلَكَهُ هَوَادِيُّ الْهُدَى، وَدَلَّ بِهِ عَلَى مَا هُوَ خَيْرٌ وَأَبْقَى، صَلَّى اللَّهُ عَلَى بَشِيرِ الرَّحْمَةِ وَالثَّوَابِ، وَنَذِيرِ السَّطْوَةِ وَالْعِقَابِ، مُحَمَّدٌ

الَّذِي أَدَى الْأَمَانَةَ مُخْلِصًا، وَصَدَعَ بِالرِّسَالَةِ مُبْلِغاً مُلْحَصًا، صَلَى اللَّهُ عَلَى أَتَمْ بَرِّيَّتِهِ
خَيْرًا وَفَضْلًا، وَأَطْبَاهُمْ فَرْعَاعًا وَأَصْلًا، وَأَكْرَمَهُمْ عَوْدًا وَنَحْرًا، وَأَعْلَاهُمْ مَنْصَبًا وَفَخْرًا.

أَمَّا بَعْدُ، فَإِنَّ هَذَا الْبَحْثُ الْجَامِعِيُّ تَحْتَ الْمَوْضُوعِ "قِصَّةُ "عُصْفُورٌ مِنْ الشَّرْقِ"
لِتَوْفِيقِ الْحَكِيمِ (تَحْلِيلُ الْعَنَاصِيرِ الدَّاخِلِيَّةِ)" كَتَبَهُ الْبَاحِثُ لِنَيْلِ الشَّهَادَةِ (١) فِي كُلْيَةِ
الآدَابِ بِجَامِعَةِ سُونَانُ أَمْبِيلِ الإِسْلَامِيَّةِ الْحُكُومِيَّةِ سُورَابَايَا.
وَقَبْلَ أَنْ يَصِلَ الْبَاحِثُ إِلَى الْغَايَةِ الْمَقْصُودَةِ، مِنْ الْجَدِيرِ أَنْ يُبَيِّنَ أَوْلَأَ مَا يَتَعَلَّقُ
بِالْمَسَائِلِ الْمَوْجُودَةِ فِي هَذَا الْبَحْثِ وَمَا يَتَعَلَّقُ بِالْمَوْضُوعِ وَهُوَ:

ب- خَلْفِيَّةُ الْبَحْثِ

إِنَّ الآدَابَ تَعْبِيرٌ عَنِ الْحَيَاةِ الْيَوْمَيَّةِ وَالْأَحْدَاثِ التِّي وَجَدَهَا الْأَدِيبُ وَأَثَرَتْ فِي
حَيَاتِهِ. وَرَأَى الدُّكْتُورُ شَوْقِيُّ ضَيْفُ إِنَّ الآدَابَ فِي حَقِيقَتِهِ مِرْأَةً نَاصِعَةً صَافِيَّةً يَنْعَكِسُ
عَلَيْهَا حَيَاةُ أَهْلِهِ^١. وَلَمَّا كُنَّا سَبَبَحُ عَنِ الْأَدَابِ الْعَرَبِيِّ فِي الْقَرْنِ الْعِشْرِينَ مَثَلًاً فَأَنَّا

^١ محمد حافظ دياب، النقد الأدبي في علم الاجتماع، 1983 م. ص: 59

مُضطَرُونَ إِلَى تَرْجِعٍ إِلَى الْوَرَاءِ لِنُكَشِّفَ مَا فِيهِ مِنْ حَالَاتٍ اجْتِمَاعِيَّةٍ وَ سِيَاسِيَّةٍ وَ اقْتِصَادِيَّةٍ. وَ كَانَ الْأَدِيبُ شَاهِدًا وَ نَاقِدًا لِلْحَيَاةِ وَ يُلْقِي مَا شَهَدَهُ بِصُورَةٍ مَكْتُوبَةٍ².

إِنَّ الْآدَابَ يَتَحَاَوُزُ الزَّمَانَ وَ الْمَكَانَ وَ كُلَّ الْمُقَيَّدَاتِ، وَ لِذَلِكَ يُعِدُّ الْآدَابُ رِسَالَةً حَضَارِيَّةً بِكُلِّ مَا تَعْنِيهِ الْكَلِمَةُ مِنْ مَعَانٍ، وَلَكِنَّ فِي الْوَقْتِ ذَاتِهِ هُنَاكَ مُوَاصَفَاتٌ إِبْدَاعِيَّةٌ فِي رِحْلَةِ خُلُودِ الْآدَابِ عَلَى مَرْزَمَانِ، تَتَضَمَّنُ حَمْلُ تِلْكَ الرِّسَالَةَ مَضْمُونًا أَدِيبًا لَهُ قِيمَتُهُ، فَكُلَّمَا كَانَ الْآدَابُ أَكْثُرُ أَصَالَةً وَ رَوْنَقًا وَ بَهَاءً كَانَتْ قِيمَتُهُ بِالْتَّالِيِّ كَبِيرَةً خَالِدَةً، فَالْأَدَبَاءُ الَّذِينَ خَلَدُوا أَسْمَاؤُهُمْ فِي سَجْلِ الْآدَابِ هُمْ أُولَئِكَ الَّذِينَ اسْتَطَاعُوا أَنْ يَقْنُعوا الإِنْسَانِيَّةَ بِقِيمَةِ مَا دُوَّنُوهُ وَ بِقِيمَةِ مَا كَتَبُوهُ لِلأَجيَالِ الْمُتَعَاقِبَةِ عَبْرَ الْمَكَانِ وَ الزَّمَانِ جَمِيعًا. فَنَحْنُ إِلَى الْيَوْمِ مَا زِلْنَا نَقْرِئُ مَا كَتَبَهُ شَكْسِيْرُ وَ دَالْتُونَ وَ ابْنُ الْمُقْفَعِ وَالْجَاحِظُ وَ الْجِبْرَانُ وَ تَجْيِبُ مَحْفُوظٍ وَ ثَوْفِيقُ الْحَكِيمُ وَ غَيْرُهُمْ مِنَ الْأَدَبَاءِ الْمُبْدِعِينَ عَبْرَ رِحْلَةِ الإِنْسَانِيَّةِ فِي أَزْمَانِهَا الْمُتَعَاقِبَةِ. فَفِي هَذَا الْبَحْثِ سَوْفَ يَيْحَثُ وَ يُحَلَّ الْبَاحِثُ عَنْ كِتَابَةِ ثَوْفِيقِ الْحَكِيمِ، لِأَنَّهُ أَدِيبٌ حَدِيثٌ مَشْهُورٌ فِي دِيَارِ مِصْرَ، وَ اخْتَرَ الْبَاحِثُ إِحْدَى قَصَصِهِ تَحْتَ عُنْوَانِ "عُصْفُورٌ مِنْ الشَّرْقِ" لِلْبَحْثِ فِي هَذِهِ الرِّسَالَةِ بِاسْتِخْدَامِ تَحْلِيلِ الْعَنَاصِرِ الدَّاخِلِيَّةِ مِنْ حِيثُ يَتَأَلَّفُ حِكَائِيَّةٌ فِي الرِّوَايَةِ.

² شوقي ضيف، الأدب العربي المعاصر في مصر، القاهرة: دار المعارف، مجهول السنة. ص: 11

كَمَا عَرَفْنَا مِنَ الْكُتُبِ الْأَدَيْيَةِ أَنَّ الْآدَابَ لَهُ عَنَاصِرٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا : الْعَاطِفَةُ وَالْخَيَالُ وَالْفِكْرَةُ وَالصُّورَةُ وَقَدْ وَضَعَ لَنَا مِنْ ضُرُوبِ الْأَدَبِيِّ الْإِنْشَائِيِّ قَصَصٌ وَتَوَلَّدَتْ مِنْهَا الرِّوَايَةُ الْفِنِيَّةُ وَمِنَ الْقِصَّةِ تَحْتَوِي عَلَى حَيَاةِ النَّاسِ وَتُبْنَى عَلَى تَرْكِيبِ الْجَمَلِ الْأَدَيْيَةِ . إِنَّ الْآدَابَ يُعَبِّرُ عَنِ الْحَيَاةِ الْيَوْمِيَّةِ وَالْأَحْدَاثِ الَّتِي وَجَدَهَا الْأَدِيبُ فِي حَيَاةِ فَالْأَدَابُ هُوَ تَعْبِيرُ الشَّخْصِ مِنَ الْإِنْسَانِ مِنَ الْخِبْرَةِ وَالْفِكْرَةِ وَالشُّعُورِ وَالرَّأْيِ وَالْحَمَاسَةِ وَالْإِعْتِقَادِ فِي صُورَةٍ مُقَيَّدةٍ يَهْبَطُ مِنْهَا إِلَقْتَانَ بِالْأَتِ . فَالسُّؤَالُ الْآنُ مَنْ هُوَ تَوْفِيقُ الْحَكِيمُ ؟ وَكَيْفَ كَانَتُ الْعَنَاصِرُ الدَّاخِلِيَّةُ فِي قِصَّةِ "عَصْفُورٌ مِنَ الشَّرْقِ" ؟

فَهَا هُوَذَا وَظِيفَةُ الْبَاحِثِ لِشَرْحِهِ . سَتَجِدُ الْجَوَابَ فِي الْبَحْثِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ

ج- قضية أساسية

إِنَّ الْمَبْحَثَ عَنِ الْعَنَاصِرِ الدَّاخِلِيَّةِ فِي الْقِصَّةِ كَالزُّبُدِ فِي الْبَحْرِ فِي كَثْرَتِهِ . وَلِكَيْ لَا يَتَسَعُ الْبَحْثُ حَدَّدَ الْبَاحِثُ قَضِيَّةً أَسَاسِيَّةً كَمَا يَلِي :

1. مَنْ هُوَ تَوْفِيقُ الْحَكِيمُ ؟

2. مَا هِيَ الْعَنَاصِرُ الدَّاخِلِيَّةُ ؟

3. كَيْفَ كَانَتُ الْعَنَاصِرُ الدَّاخِلِيَّةُ فِي قِصَّةِ "عَصْفُورٌ مِنَ الشَّرْقِ" لِتَوْفِيقِ الْحَكِيمِ ؟

د- فُرْضُ الْبَحْثِ

1. توفيق الحكيم هو أديب مصرى ولد في الإسكندرية سنة 1898 م و توفي

عام 1987 م³. وهو من رواد الرواية والكتاب المسروحة العربية وهو من

الأسماء البارزة في تاريخ العربي الحديث.

2. العناصر الداخلية هي العناصر التي تساعد الروائي على تركيب الرواية

مباشرة. سميت بالعناصر الداخلية لأنها تقوم و تظهر داخل الرواية.

3. وأحوال العناصر الداخلية في قصة "العصافور من الشرق" تقوم على

موضوع المشكلة بين روحانية الشرق ومادية الغرب وأشخاصها متنوعة

من ناحية طبائعهم و حركة قصتها حركة مركبة لأن قصتها مكونة أكثر من

حركة واحدة.

هـ- توضيح الموضوع و تحدیده

• قصة : لغة من الكلمة قص - يقص - قصاً (عليه الخبر) أي حدث به. و

اصطلاحاً حكاية نثرية طويلة تستمد من الخيال أو الواقع أو منها معًا، و تبني

³ شوقي ضيف، الأدب العربي المعاصر في مصر، القاهرة: دار المعارف، مجهول السنة. ص: 288

على قواعد معينة من الفن الكتائبي.⁴ و القصة جمعها قصص. و عناصرها :

الأحداث و الموضوع و الشخصية و البيئة و نقطة النظر و الأسلوب.

- عصفور من الشرق : الرواية الفتة توفيق الحكيم، التي تقص على الإنسانية والإلهية في ضوء العلاقة بين الأديان ترجم و نشر بالفرنسية عام 1946 م طبعة أولى.

● اللام : حرف جر يدل على الملك و تكون مكسورة مع الإسم الظاهر.⁵

- توفيق الحكيم : توفيق الحكيم هو أديب مصرى ولد في الإسكندرية سنة 1898 م و توفي عام 1987 م، درس القانون في فرنسا و اشتهر بكتاباته المسرودية يفسر بها الإنسان في وضعه العام من الكون بزمانه و مكانه و في وصفه الخاص من المجتمع بخياله و بيته.

- تحليل : من حل - يحل - تحليلاً. رد شيء إلى عناصر ارجاع بعض الأجسام المركبة إلى عناصرها بواسطة التيار الكهربائي. كردد الماء أو كسيجين و هدر وجين.

⁴ أنوار إبراهيم أنيس، المعجم الوسيط، ص. 740.

⁵ ليس معلوم، المنجد في اللغة والأعلام، ص: 708

• العَنَاصِرُ : جَمْعُ مِنْ عُنْصُرٍ، وَهِيَ الْأَشْيَاءُ التِّي وَجَبَ وُجُودُهَا فِي بِنَاءِ كُلٌّ

شيءٍ.

• الدَّاخِلِيَّةُ : ضِدُّ خَارِجيٍّ وَمُرَادُهَا الْمَحَلِّيَّةُ، وَهِيَ مِنْ صِفَةٍ تَصِفُ الْأَشْيَاءَ أُضِيفًا

إِلَى مَا تَتَّصِلُ فِي الدَّاخِلِ.

كَانَتْ لِلْقِصَّةِ عَنَاصِرٌ كَثِيرَةٌ هِيَ مِنْ عَنَاصِرِ دَاخِلِيَّةٍ وَعَنَاصِرِ خَارِجيَّةٍ وَلِهَاذَا

يَقْتَصِرُ الْبَاحِثُ عَلَى الْعَنَاصِرِ الدَّاخِلِيَّةِ فِي قِصَّةِ "عُصْفُورٌ مِنَ الشَّرْقِ" ، وَ

الْعَنَاصِرُ الدَّاخِلِيَّةُ هِيَ مُتَنَوِّعَةٌ وَيُفَصَّلُ مِنْهَا الْبَاحِثُ أَرْبَعَةً أَنْوَاعٍ وَهِيَ مَوْضُوعٌ

الْقِصَّةِ، وَشَخْصِيَّةِ الْقِصَّةِ، وَمَوَاضِعِ الْقِصَّةِ، وَحُبْكَةِ الْقِصَّةِ.

أَمَّا تَحْدِيدُ الْمَوْضُوعِ فِي هَذَا الْبَحْثِ فَهُوَ "قِصَّةُ عُصْفُورٌ مِنَ الشَّرْقِ لِتَوْفِيقِ

الْحَكِيمِ (تَحْلِيلُ الْعَنَاصِرِ الدَّاخِلِيَّةِ)".

و- أَهْمَيَّةُ الْبَحْثِ

1. كَانَ تَوْفِيقُ الْحَكِيمُ أَدِيَّاً حَدِيثًا مَشْهُورًا فِي دِيَارِ مِصْرَ. وَقَدْ أَلَّفَ تَوْفِيقُ الْحَكِيمُ

كُتُبَ الْأَدَبِ مِنْ حِيثُ الرِّوَايَةِ وَالْمَسْرُوحَيَّةِ وَالْقَصَصِ، مِنْهَا الرِّوَايَةُ تَحْتَ

عنوان "عصفور من الشرق". فهذا الموضوع نوع من التقديرات الأدبيّ العربيّ

الحديث.

2. إنّ قصة "عصفور من الشرق" تقوم على موضوع المشكلة بين روحانية

الشرق و مادية الغرب وإنّ القصة "عصفور من الشرق" من أي جانب كان

لم يبحث بعد أحد فيه من طلاب هذه الجامعة.

ز - الهدف الذي يراد الوصول إليه

الأول : الكشف عن توثيق الحكيم من حيث العناصر الداخلية في قصة "عصفور من

الشرق".

الثاني : التعريف على أدبية توثيق الحكيم في قصة "عصفور من الشرق".

الثالث : السبب الذاتي لإختيار هذا الموضوع لأنني طالب كلية الآداب بقسم اللغة

العربيّة وأدبها فأريده التسجيه إلى تعمق هذا النوع من العلم.

ح - دراسة سابقة

بعد أن فتّش الباحث الرسائلات الجامعية في المكتبة المركزية لجامعة و المكتبة لكلية الأدب و وجدت الرسائلات التي تتعلق برسالة الباحث، منها :

1. موضوع الرسالة " العناصر الداخلية في رواية ذات اللثام لمحمود تيمور "

لمحمد عمر جزيم سنة 1999 م.

2. موضوع الرسالة " التحليل التركيبية في قصة الباحثون عن العدل لتوفيق الحكيم

" لأنى فريحة سنة 1993 م.

3. موضوع الرسالة " قصة دموع الأمير القصيرة لنجيب الكيلاني (دراسة تحليلية داخليّة)" لعین الملة 2009 م.

4. موضوع الرسالة " النقد الإجتماعي في قصة ليل الزفاف لتوفيق الحكيم" لرحمة

مولى سنة 2006 م.

5. موضوع الرسالة " الكلامighbاري و الإنسائي في قصة حقوقي على نفسي

القصيرة في كتاب عهد الشيطان لتوفيق الحكيم لنور حليم خير القاسم سنة

2009 م.

ط- منهـج الـبـحـث

انتهـج الـبـاحـث فـي هـذـا الـبـحـث الـعـلـمـي منهـجـين وـهـوـ كـمـا يـالـى :

الأـولـ : منهـج جـمـع المـوـاد

سلـك الـبـاحـث فـي جـمـع المـوـاد عـلـى طـرـيقـتـيـن :

أ - الطـرـيقـةـ المـباـشـرةـ : وـهـيـ أـنـ يـاخـذـ الـبـاحـثـ ماـ أـورـدـهـ الـعـلـمـاءـ دـوـنـ تـأـوـيلـ

وـ تـبـدـيـلـ

ب - الطـرـيقـةـ غـيـرـ المـباـشـرةـ : وـهـيـ أـنـ يـاخـذـ الـبـاحـثـ ماـ أـورـدـهـ الـعـلـمـاءـ بـعـضـ

التـصـرـفـ

الـثـانـيـ : منهـج تـحلـيلـ الـبـحـثـ

أ - المـنـهـجـ الـبـيـانـيـ : وـهـوـ أـنـ يـسـيـنـ الـبـاحـثـ الـآـرـاءـ الـتـيـ تـتـعـلـقـ بـالـبـاحـثـةـ فـيـ هـذـاـ

الـبـحـثـ الـجـامـعـيـ

ب - المـنـهـجـ التـحلـيليـ : وـهـوـ أـنـ يـعـتمـدـ الـبـاحـثـ فـيـ تـأـكـيدـ رـأـيـهـ عـلـىـ منهـجـ

الـاسـتـقـراءـ وـ الـاسـتـبـاطـ

ي - طـرـيقـةـ الـكتـابـةـ

تَسْهِيلًا لِلْوُقُوفِ عَلَى هَذِهِ الرِّسَالَةِ وَ تَيسِيرًا لِلْوُصُولِ إِلَى النَّتَائِجِ رَتَبَ الْبَاحِثُ

هَذَا الْبَحْثُ الْجَامِعِيُّ عَلَى النَّحْوِ التَّالِيِّ :

الْبَابُ الْأَوَّلُ الْمُقدَّمَةُ وَ تَشْتمِلُ عَلَى الْخَلْفِيَاتِ وَ الْقَضِيَّةِ الْأَسَاسِيَّةِ وَ فُرُوضِ

الْبَحْثِ وَ تَوْضِيحِ الْمَوْضُوعِ وَ أَهَمِيَّةِ الْبَحْثِ وَ الْهَدَفِ الَّذِي يُرِيدُ الْوُصُولُ إِلَيْهَا وَ

الدُّرَاسَةِ السَّابِقَةِ وَ مَنهَجِ الْبَحْثِ وَ طَرِيقَةِ الْكِتَابَةِ .

الْبَابُ الثَّانِيُّ وَ يُعْرِضُ فِيهِ تَرْجِمَةً حَيَاءَ تَوْفِيقِ الْحَكِيمِ، وَ يَنْقَسِمُ إِلَى ثَلَاثَةِ أَقْسَامٍ،

الْفَصْلُ الْأَوَّلُ : نَسْأَاهُ، الْفَصْلُ الثَّانِيُّ : شَبَّاَتُهُ، الْفَصْلُ الثَّالِثُ : مُؤَلَّفُاهُ.

وَ فِي الْبَابِ الثَّالِثِ يَعْلَمُ الْبَاحِثُ عَنْ مَفْهُومِ الْقِصَّةِ وَ الْعَانِصِرِ الدَّاخِلِيَّةِ .

وَ أَمَّا الْبَابُ الرَّابِعُ فَيُقَدِّمُ الْبَاحِثُ "تَحْلِيلَ الْقِصَّةِ" "عَصْفُورٌ مِنْ الشَّرْقِ" مِنْ حَيْثُ

مَوْضُوعِ الْقِصَّةِ وَ شَخْصِيَّاتِهَا وَ حُبُكَتِهَا وَ مَوَاضِعِهَا .

ثُمَّ اخْتَتَمَ الْبَاحِثُ هَذَا الْبَحْثُ الْجَامِعِيُّ بِالْبَابِ الْخَامِسِ وَهُوَ الْخَاتِمَةُ الَّتِي تَتَكَوَّنُ

مِنْ الْإِسْتِبَابَاتِ وَ الْإِقْرَاحَاتِ .